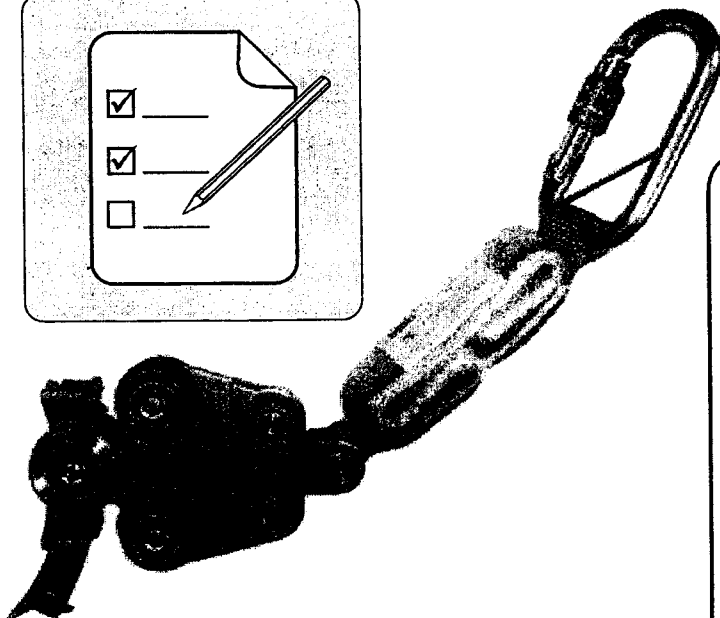
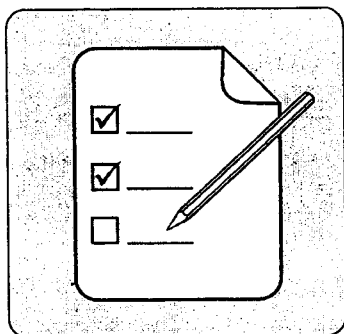


FABATM

C €0158



**FABA-Klassik A11
(523947)**

Nº: 102
110-1102

6.12.11
Datum / Date:

56355

Fangwagen – Checkliste

DE

Coulisseau – Liste de contrôle

FR

Carriage – Checklist

EN

Lijnklern – Controlelijst

NL

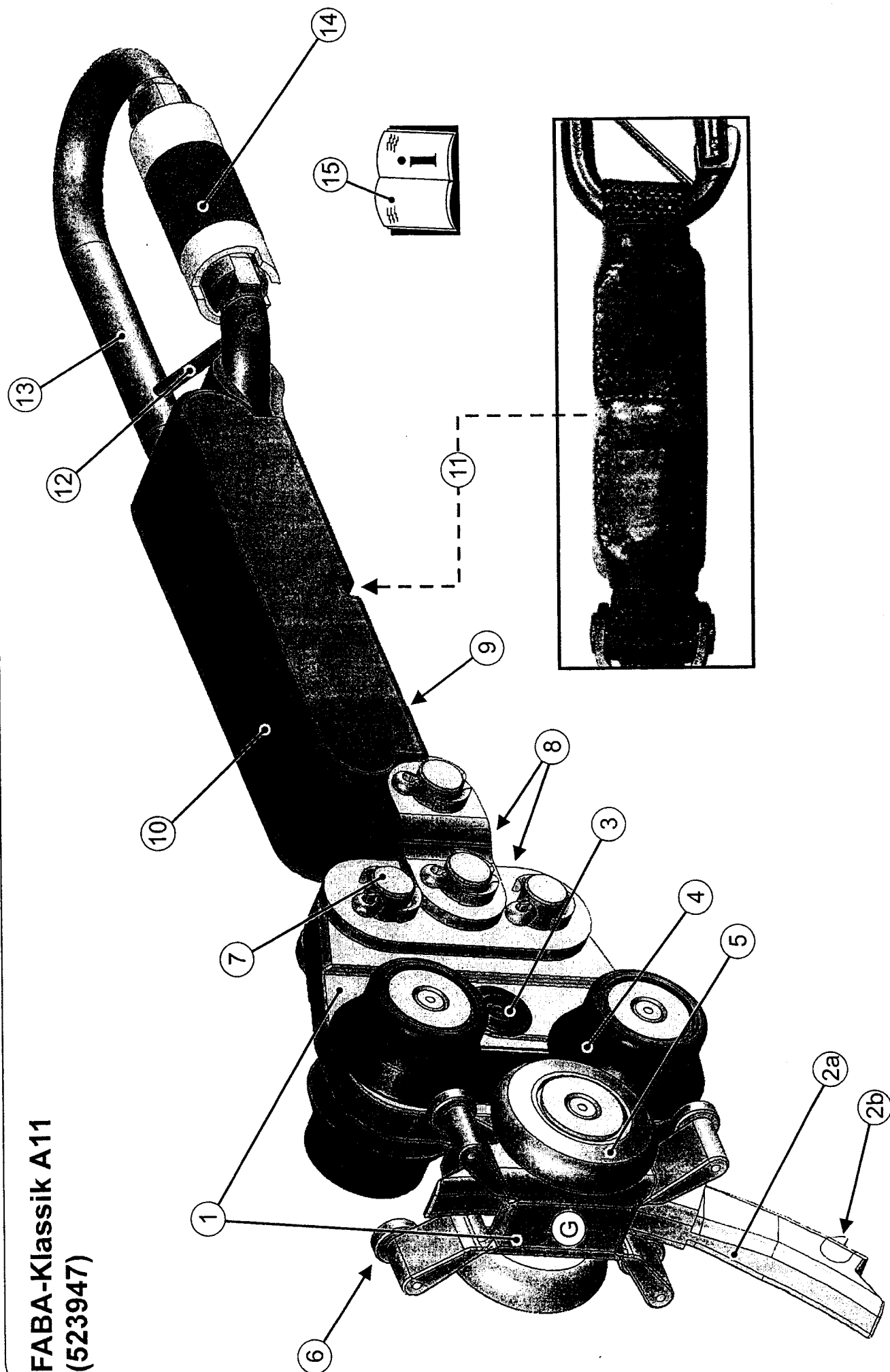
Dispositivo anticaídas – Lista de comprobación

ES

Dissipatore anticaduta – Lista di controllo

IT

FABA-Klassik A11
(523947)



DE	FR	EN	NL	ES	IT
Checkliste/Angaben	Liste de contrôle/indications	Checklist/information	Checklist/gegevens	Lista de comprobación/Datos	Lista di controllo/dati
1 Grundkörper ist nicht verformt und ohne Risse	Le corps de base n'est pas déformé et sans fissures	Base is not deformed and not cracked.	Basist lichaam is niet vervormd en zonder scheuren	El cuerpo base no está deformado y carece de grietas	Il corpo di base non è deformato e non presenta fessure
2 Riegel 2a ist nicht verformt und ohne Risse, Sicherungsnase 2b fest im Riegel 2a, Riegel 2a im Grundkörper 1 beweglich	Le verrou 2a n'est pas déformé et sans fissures, ergot de blocage 2b fixe dans le verrou 2a, verrou 2a mobile dans le corps de base 1	Bar 2a is not deformed and not cracked, catch 2b solidly attached to bar 2a, bar 2a can move through the base 1	Grendel 2a is niet vervormd en zonder scheuren, borgneus 2b vast in de grendel 2a, grendel 2a in basist lichaam 1 beweeglijk	El cerrojo 2a no está deformado y carece de grietas, el saliente de seguridad 2b está encajado firmemente en el cerrojo 2a y el cerrojo 2a se puede mover el cuerpo base 1	Il pannello 2a non è deformato e non presenta fessure, il nasello di sicurezza 2b è fissato nel pannello 2a, il pannello 2a nel corpo di base 1 è mobile
3 Federachse fest, beide Federn vorhanden und unbeschädigt	Axe à ressort fixe, deux ressorts présents et non endommagés	Spring axle solidly attached, both springs present and undamaged	Veeras vast, beide veren aanwezig en onbeschadigd	El eje de resortes está firme y ambos resortes están presentes y sin desperfectos	L'asse ammortizzata è fissata, le due molle sono presenti e non sono danneggiate
4 Vier schwarze Kunststoffrollen fest auf den zwei Achsen und leichtgängig	Quatre galets en plastique fixes sur les deux axes et faciles à manoeuvrer	Four black plastic rollers solidly attached to the two axes and move easily	Vier zwarte kunststof rollen vast op de twee assen en licht lopend	Los cuatro rodillos de plástico negros están firmemente situados sobre los dos ejes y se desplazan con suavidad	Le quattro rotelle di plastica nere sono fissate sui due assi e sono azionabili
5 Zwei Edelstahlrollen fest auf der Achse und leichtgängig	Deux galets en inox fixe sur l'axe et faciles à manoeuvrer	Two stainless steel rollers solidly attached to the axle and move easily	Twee roestvrij stalen rollen op de as en licht lopend	Los dos rodillos acero inoxidable están firmemente situados sobre el eje y se desplazan con suavidad	Le due rotelle di acciaio inox sono fissate sull'asse e sono azionabili
6 Vier kleine Edelstahlrollen fest verstiftet und leichtgängig	Quatre petits galets en inox fixés par goupilles et faciles à manoeuvrer	Four small stainless steel rollers solidly pinned and move easily	Vier kleine roestvrij stalen rollen vast met pen geborgd en licht lopend	Los cuatro rodillos de acero inoxidable pequeños están firmemente sujetos con los pasadores y se desplazan con suavidad	Le quattro rotelline di acciaio inox sono fissate con spine e sono azionabili
7 Alle vier Bolzen mit Splint gesichert	Tous les quatre boulons sont sécurisés avec une goupille	All four bolts secured with a splint	Alle vier bouten met splijpen geborgd	Los cuatro pernos están asegurados con el pasador de alfileras	I quattro perni sono fermati con una caviglia
8 Vier Laschen ohne Risse und leicht beweglich	Quatre languettes sans fissures et légèrement mobiles	Four links not cracked and move easily	Vier strips zonder scheuren en licht beweeglijk	Las cuatro lengüetas carecen de grietas y se mueven con facilidad	Le quattro linguette non presentano fessure e sono mobili
9 Kunststoffülle Dämpfer vorhanden und nicht beschädigt	Enveloppe en plastique de l'absorbeur présente et non endommagée	Plastic absorber cover present and not damaged	Kunststof omhulsel demper aanwezig en niet beschadigd	Está presente el envoltorio de plástico del amortiguador y no presenta desperfectos	La custodia di plastica dell'assorbitore è presente e non è danneggiata
10 Dämpfer nicht eingeregelt oder chemisch beschädigt (nach max. 6 Jahren auswechseln)	Absorbeur non réglé ou non endommagé chimiquement (remplacer au bout de 6 ans max)	Absorber must not be torn or chemically damaged (replace after max. 6 years)	Demper niet ingescheurd of chemisch beschadigd (na max. 6 jaar vervangen)	El amortiguador no está agrietado ni presenta desperfectos químicos (tras un máximo de 6 años, reemplazarlo)	L'assorbitore non presenta fessure o danneggiamenti chimici (sostituzione dopo max. 6 anni)
11 Alle sechs Nähte vorhanden, nicht beschädigt und fest	Tous les six cordons sont présents, non endommagés et fixes	All six seams present, not damaged and solid	Alle zes naden aanwezig, niet beschadigd en vast	Las seis costuras están presentes, no presentan desperfectos y están firmemente asentadas	Tutte le sei cuciture sono presenti, non sono danneggiate e sono salde
12 Sicherungssift vorhanden und fest	Goupille de sûreté présente et fixe	Locking pin present and solidly attached	Borgpen aanwezig en vast	El pasador de seguridad está presente y firmemente asentado	La spina di sicurezza è presente e fissata
13 Karabinerhaken nicht verformt	Mousqueton non déformé	Carabiner not deformed	Karabijnhaak niet vervormd	El mosquetón no está deformado	Il moschettone non è deformato
14 Verschluss voll funktionsfähig	Fermelure entièrement opérationnelle	Lock fully functional	Sluiting volledig functioneel	El cierre es completamente funcional	La chiusura è perfettamente funzionante
15 Bedienungsanleitung vorhanden	Notice d'utilisation présente	Operating manual present	Gebbruiksaanwijzing aanwezig	Está presente el manual de instrucciones	Le istruzioni per l'uso sono presenti
16 Fangwagen sauber und trocken gelagert	Antichute propre et stockée au sec	Fail prevention device clean and stored in a dry location	Vangwagen schoon en droog opgeborgen	El dispositivo de prevención de caídas está almacenado en un lugar limpio y seco	Il dissipatore anticaduta è pulito e stoccato all'asciutto
A Name Prüfer	Nom du contrôleur	Inspector's name	Naam inspecteur	Nombre del interventor	Nome del collaudatore
B Datum Prüfung	Date du contrôle	Inspection date	Datum controle	Fecha de la revisión	Data del controllo
C Prüfung OK: JA/NEIN	Contrôle OK: OUI/NON	Inspection OK: YES/NO	Controle OK: JA/NEE	Revisión OK: SÍ/NO	Controllo OK: SÌ/NO
D Mängel beseitigt am	Défauts éliminés le	Faults eliminated on	Defect gerepareerd op	Defecto solucionado el día	Difetto eliminato il
E Freigabe erteilt am	Validation délivrée le	Approval granted on	Vrijgave verleend op	Autorización otorgada el día	Benessere emesso il
F Unterschrift Prüfer	Signature contrôleur	Inspector's signature	Handtekening inspecteur	Firma del interventor	Firma del collaudatore
G Nächste Prüfung am = E+1 Prüfplakette G auf 1 aufkleben	Prochain contrôle le = E+1 Coller la plaquette de contrôle G sur 1	Next inspection on = E+1 Attach test sticker G to 1	Volgende controle op = E+1 Teststicker G op 1 plakken	Próxima revisión el día = E+1 Pegar la pegatina de revisión G en 1	Collaudo successivo il = E+1 Applicare il tagliando di controllo G su 1

DEHinweise zu der Checkliste

⚠ Durch Absturz beanspruchten Fangwagen nicht mehr benutzen!

Diese Checkliste gilt als Bestandteil und Prüfnachweis des Fangwagens. Sie ist mit dem Fangwagen aufzubewahren.

Die Überprüfung erfolgt mindestens jährlich und darf nur durch einen, gemäß den gültigen gesetzlichen Forderungen, autorisierten Sachkundigen, durch ein Unternehmen der TRACTEL® oder einen registrierten Partner erfolgen.

Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder ein Unternehmen der TRACTEL® erfolgen.

Die Prüfungsschritte und erforderlichen Einträge sind in der Tabelle auf Seite 4 aufgeführt und auf Seite 2 bildlich dargestellt.

Serien-Nr., Auslieferungsdatum und Datum der ersten Inbetriebnahme müssen oberhalb der Tabelle Seite 5 eingetragen werden.

Einträge in der Checklistentabelle Seite 5 vollständig durchführen (X+1= nach einem Jahr, X+2= nach 2 Jahren, etc...).

Seite 5, Punkte 1, 2, 3... entsprechendes ankreuzen: ☺ = OK / ☹ = nicht OK, gemäß Vorgaben Seite 4.

Seite 5, Punkte A, B, C... entsprechendes eintragen, gemäß Vorgaben Seite 4.

Freigabe wenn alle Punkte 1, 2, 3... = ☺ oder wenn alle Mängel beseitigt sind (D).

Bei Unsicherheiten den Hersteller oder ein Unternehmen der TRACTEL® kontaktieren.

FRRemarques concernant la liste de contrôle

⚠ Ne plus utiliser l'antichute ayant été sollicitée par la chute !

Cette liste de contrôle est considérée comme élément et certificat de contrôle de l'antichute et doit être conservée avec l'antichute.

Le contrôle a lieu au moins une fois par an et doit être réalisé uniquement par un expert autorisé conformément aux exigences légales en vigueur, par une entreprise de TRACTEL® ou un partenaire enregistré.

Les réparations doivent être effectuées uniquement par le fabricant ou une entreprise de TRACTEL®.

Les étapes de contrôle et les saisies nécessaires sont mentionnées dans le tableau à la page 4 et représentées à la page 2 sous forme de schéma.

Le n° de série, la date de livraison et la date de la première mise en service doivent être indiqués au-dessus du tableau, page 5.

Remplir entièrement le tableau de la liste de contrôle, page 5, (X+1= après un an, X+2= après 2 ans, etc...).

Page 5, cocher en conséquence les points 1, 2, 3... : ☺ = OK / ☹ = pas OK, conformément aux spécifications page 4.

Page 5, indiquer les points A, B, C en conséquence, conformément aux spécifications page 4.

Validation si tous les points 1, 2, 3... = ☺ ou si tous les défauts sont éliminés (D).

En cas d'incertitudes, contacter le fabricant ou une entreprise de TRACTEL®.

ENNotes for the checklist

⚠ Do not continue to use use fall prevention devices stressed by a fall!

This checklist is an essential part and testing certificate for the fall prevention device. It must be stored with the fall prevention device.

The inspection must be performed at least once per year and may only be carried out by a specialist authorised as per the valid legal requirements, by a company of the TRACTEL® Group or a registered partner.

Repairs may only be carried out by the manufacturer of a company of the TRACTEL® Group.

The inspection steps and the necessary entries are specified on the table on page 4 and illustrated on page 2.

The serial no., delivery date and the date of commissioning must be entered above the table on page 5.

Fill out the entries on the checklist table on page 5 completely (X+1= after one year, X+2= after 2 years, etc...).

Page 5, Points 1, 2, 3... cross as appropriate: ☺ = OK / ☹ = not OK, as per specifications on page 4.

Page 5, Points A, B, C... add the appropriate entry as per the specifications on page 4.

Approval if all points 1, 2, 3... = ☺ or once all of the faults have been eliminated (D).

In case of doubt contact the manufacturer or a company of the TRACTEL® group.

NLAanwijzingen bij de checklist

⚠ Vangwagens die door neerstorten zijn belast, niet meer gebruiken!

Deze checklist geldt als bestanddeel en testcertificaat van de vangwagen. De checklist moet bij de vangwagen worden bewaard.

De controle vindt ten minste jaarlijks plaats en mag alleen worden uitgevoerd door een expert die conform de geldende eisen is geautoriseerd, door een onderneming van TRACTEL® of door een geregistreerde partner.

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant of een onderneming van TRACTEL® plaatsvinden.

De teststappen en noodzakelijke registraties zijn vermeld in de tabel op pagina 4 en afgebeeld op pagina 2.

Serienummer, leveringsdatum en datum van de eerste bedrijfstelling moeten boven in de tabel op pagina 5 worden ingevuld.

Registraties in de checklisttabel pagina 5 volledig uitvoeren (X+1= na een jaar, X+2= na 2 jaar, enz...).

Pagina 5, punten 1, 2, 3... overeenkomstig aankruisen: ☺ = OK / ☹ = niet OK, conform gegevens op pagina 4.

Pagina 5, punten A, B, C... overeenkomstig invullen conform gegevens pagina 4.

Vrijgave wanneer alle punten 1, 2, 3... = ☺ of wanneer alle gebreken zijn verholpen (D).

Bij onduidelijkheden contact opnemen met de fabrikant of een onderneming van TRACTEL®.

ESIndicaciones sobre la lista de comprobación

⚠ ¡No usar dispositivos de prevención de caídas que ya hayan sufrido alguna!

Esta lista de comprobación se considera una parte integrante del certificado de comprobación del dispositivo de prevención de caídas. Debe conservarse junto con el dispositivo de prevención de caídas.

La revisión se debe realizar como mínimo una vez al año, y solo puede correr a cargo de un experto autorizado según los requisitos legales vigentes de una empresa de la propia TRACTEL® o de un socio registrado.

Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el fabricante o por una empresa de TRACTEL®.

Los pasos de la revisión y las entradas necesarias se enumeran en la tabla de la página 4 y se representan gráficamente en la página 2.

El n.º de serie, la fecha de entrega y la fecha de la primera puesta en funcionamiento deben registrarse en la parte superior de la tabla de la página 5.

Realizar íntegramente las entradas en la tabla de la lista de comprobación de la página 5 (X+1= tras el primer año, X+2= a los 2 años, etc...).

Marcar correspondientemente con una cruz los puntos 1, 2, 3... en la página 5: ☺ = OK / ☹ = no OK, según las especificaciones de la página 4.

Registrar correspondientemente los puntos A, B, C... de la página 5 según las especificaciones de la página 4.

Autorización si todos los puntos 1, 2, 3... = ☺ o bien cuando se hayan solventado todos los defectos (D).

En caso de duda, ponerse en contacto con el fabricante o con una empresa de TRACTEL®.

ITIndicazioni per la lista di controllo

⚠ Non utilizzare ulteriormente i dissipatori anticaduta sollecitati da caduta!

Questa lista di controllo è valida come parte integrante e documento di prova del dissipatore anticaduta. Deve essere pertanto conservata con il dissipatore anticaduta.

Il controllo deve avvenire almeno una volta all'anno e deve essere effettuato esclusivamente da uno specialista autorizzato conformemente alle disposizioni di legge vigenti, da una società del gruppo TRACTEL® o da un partner registrato.

Le riparazioni devono essere eseguite solo dal produttore o da una società del gruppo TRACTEL®.

Le fasi di controllo e i dati necessari da registrare sono riportati nella tabella a pagina 4 e sono raffigurati a pagina 2.

Il n° di serie, la data di spedizione e la data della prima messa in funzione devono essere riportati sopra alla tabella a pagina 5.

Eseguire con completezza la registrazione dei dati nella tabella della lista di controllo a pagina 5 (X+1= dopo un anno, X+2= dopo 2 anni, ecc...).

A pagina 5 fare una croce sui rispettivi punti 1, 2, 3...: ☺ = OK / ☹ = non OK, conformemente a quanto indicato a pagina 4.

A pagina 5 registrare i dati nei rispettivi punti A, B, C... conformemente a quanto indicato a pagina 4.

Benestarare solo se tutti i punti 1, 2, 3... = ☺ o se sono stati eliminati tutti i difetti (D).

In caso di incertezza contattare il produttore o una società del gruppo TRACTEL®.